

Bibliographie sommaire

- "Eppur bisogna andare" (l'emigrazione dei popoli nel mondo e nella storia.), R. Somazzi, M. Frigerio, Comitato Svizzero per l'Unicef, 1990.
- Nord-Sud: un solo avvenire, Comitato Svizzero per l'Unicef, Zurigo.
- Espace Nord-Sud, Service Ecole Tiers-Monde (Lausanne), DDA (Berne), 1990.
- "Le vilain petit canard" (Une approche didactique des préjugés), Comité belge pour l'Unicef, Bruxelles.
- Quitter son pays, Helgerson, Unicef, Déclaration de Berne, Service Ecole 3M.
- Choix de dossiers pédagogiques, Forum "Ecole pour un seul monde", Bienne.
- Arc-en-ciel: Activités interculturelles, E. Zurbruggen, Ecole du Livron, Meyrin (GE).
- Aujourd'hui vaincre la faim, Groupe des enseignants genevois, distrib. Service E3M.
- Moi et les autres, Albert Jacquard, Ed. du Seuil, coll. Points.
- Pistes pour activités pédagogiques interculturelles, Conseil de l'Europe, Strasbourg, 1989.
- Cycle d'animations éducatives à visée interculturelle, A. Flye Sainte Marie, Association Inter Service Migrants Est, Metz, 1991.
- La boîte à outils..., pour une ouverture à la diversité culturelle, ISM/EST, Metz.
- Réfugiés, qui êtes-vous?, Service Ecole Tiers Monde, Lausanne, 1991.
- Séries "Amérique" et "Afrique" du Serv. E3M et Dossiers péd. de Helvetas.
- "Lernziele für eine Welt", Forum "Schule für eine Welt", Jona, 1988.
- Unterrichtsmittel, Forum "Schule für eine Welt", Jona o. J.
- Raumschiff Erde. Insel Schweiz, Ch. Graf-Zumsteg, Forum "Schule...", Jona, 1991.
- Unsere Klasse hat viele Gesichter, Schulstelle Dritte Welt und Caritas Schweiz, Bern, o. J.
- Erzähl mir von Italien, Spanien und der Türkei, UNICEF, Zürich, 1989.
- Schweiz-Dritte Welt im Unterricht, Materialliste 91/93, Schulstelle Dritte Welt, Bern.

Revue

- InterDIALOGOS, Idées, Expériences, Nouvelles pour l'Education Interculturelle en Suisse, B.P. 1747, 2002 Neuchâtel.
- CEM-Mondialità, Rivista mensile del Centro di Educazione alla mondialità, Parma.
- Migrants formation, Ministère de l'Education Nationale, de la Jeunesse et des Sports, Paris.
- Intercultures, revue de la Société pour l'éducation, la formation et la recherche interculturelles, Sietar France, Université de Paris V.
- Migrants Nouvelles, CRDP Paris.

Quelques adresses.

- Forum "Ecole pour un seul monde", Section Romande, Chemin Vert 52, 2502 Bienne, Tel; 032-412821.
- Forum "Scuola per un solo mondo", Sezione Ticino, via Maraini 9, 6900 Lugano, Tel 091-235966.
- Service Ecole Tiers Monde, Epinettes 10, 1007 Lausanne, 021-268436.
- Orizzonti Nord/Sud, via Besso 26, 6903 Lugano, Tel. 091-573840.
- Unicef, Palais des Nations, 1211 Genève 10, Tel. 022-7330397.
- Office Suisse d'Aide aux Réfugiés, rue Chaucrau 3, 1003 Lausanne, Tel. 021-205641.
- IRDP (Institut romand de recherche et de doc. péd.), faubourg de l'Hôpital 4345, 2007 Neuchâtel, Tel. 038-244191.
- Recherches interculturelles/Université de Genève, 5 bis rue Fendt, 1201 Genève, Tel. 022-7344702
- Association Inter Service Migrants Est, 2D Av. de Blida, 57000 Metz(F) Tel. 0033-87-321155.
- Forum "Schule für eine Welt", Sekretariat, Busskirchstr. 106, 8645 Jona, Tel. 055-275248.
- Päd. Abteilung Ausländerpädagogik, Universitätsstr. 69, 8006 Zürich
- Schulstelle Dritte Welt, Monbijoustr. 31, 3001 Bern

Alcart didactique

de

Babylonia

Nr. 00, 1992

Choisi et élaboré par
Michèle RIGONALLI et Marco TREVISANI
Fiche 1 réalisée par
Elisabeth ZURBRIGGEN et Yves MAGAT
Fiche 2 d'après documents du Conseil de
No. 4 l'Europe, Strasbourg (1989)

Un coup d'oeil

1. Langue: français, adaptable aux autres L2
2. Public: dernière année des écoles secondaires inférieures et premières classes du lycée et des écoles professionnelles.
3. Objectifs: généraux
- développer, dans le cadre d'une pédagogie interculturelle, une vision globale du monde et favoriser une réflexion sur le problème des migrations et une prise de conscience de la pluralité des références culturelles qui nous entourent;
- collaboration, dans une perspective interdisciplinaire, avec les enseignants de géographie et d'histoire. Acquisition (développement, enrichissement) de compétences méthodologiques: par ex. travailler en groupe, poser des questions, prendre des notes, faire une synthèse, exposer des conclusions, etc.
linguistiques
D'après le niveau des élèves et le secteur scolaire on pourra mettre l'accent
- sur la compréhension écrite et l'enrichissement du lexique
- l'expression orale
- l'expression écrite.
Les thèmes linguistiques spécifiques et les arguments grammaticaux seront choisis à partir du travail réalisé sur les fiches et conformément au programme.

Introduction

La plupart des pays occidentaux évoluent de plus en plus vers une société multiraciale, multi-ethnique et multi-culturelle. Cette constatation a amené le Conseil de l'Europe à exprimer son avis. Il voit dans ce processus une occasion d'enrichissement culturel pour tous -migrants et autochtones- et cela grâce aux multiples possibilités d'échanges entre les cultures. Nous reprenons volontiers la suggestion de travailler pour le passage du multiculturalisme à l'interculturalisme, et favoriser ainsi l'osmose entre les diverses cultures, tout en respectant l'identité propre à chacune. L'interculturalisme est avant tout un choix humaniste qui concerne l'ensemble de la société. Voilà qui interpelle directement l'éducateur, et ouvre de larges perspectives à l'enseignement des langues 2 et (éventuellement) d'autres matières. Nous proposons deux fiches qui permettent de développer différents parcours didactiques. La première se situe dans un contexte global ayant pour thème le rapport de la Suisse avec le reste du monde. La deuxième par contre s'insère dans la réalité locale, dans le vécu de chacun pour mettre en relief la richesse interculturelle trop rarement ressentie. Ce matériel didactique est complété par une bibliographie et une liste d'adresses utiles pour obtenir des informations supplémentaires.

Parcours didactiques

Le monde dans mon quartier, dans mon village....

Qu'est-ce qui montre, dans ma rue, dans mon quartier, dans mon village, dans ma région la présence du monde? C'est une question qui passe souvent inaperçue. Réfléchissons-y avec les élèves. Voici quelques propositions pour des activités didactiques.

Fiche 1

Contenus spécifiques

Au niveau culturel, la fiche se prête tout particulièrement à la découverte et au développement du concept de migration, de sa constante historique et de ses causes: faim, misère, chômage, persécutions politiques, religieuses et raciales, désir de conquêtes, recherche de nouvelles terres à cultiver. On rendra les élèves attentifs à la différence entre migrations, émigration et immigration, concepts qui constituent la structure même de cette fiche.

Motivation de la classe

La plupart des classes de notre pays reçoivent de nombreux élèves appartenant à différents groupes ethniques. Aborder le problème des migrations est une occasion pour sensibiliser les jeunes à l'interdépendance entre les peuples et stimuler les élèves à découvrir eux-mêmes le facteur d'enrichissement réciproque que représente une telle classe-croisée. Le professeur veillera à motiver les élèves en développant avec eux un projet de travail suivant une démarche claire et précise.

Itinéraire de travail

L'itinéraire pourra varier selon le niveau de la classe et les objectifs d'apprentissage. Il est très important que l'enseignant

- définisse clairement les objectifs
 - culturel
 - linguistique
 - méthodologique (cfr. le coup d'oeil)
- précise le résultat concret du travail (par ex.: une synthèse écrite, un compte rendu oral, une discussion avec un invité étranger, etc.)
- fixe le temps à disposition (par ex.: 1 heure hebdomadaire pendant quelques mois, deux semaines de travail intensif, etc.)
- choisisse le mode d'organisation ou l'activité selon des critères préalablement établis (par ex.: travail en petits groupes, collaboration avec d'autres enseignants, etc.)
- établisse les formes d'évaluation formative et sommative en accord avec les objectifs d'apprentissage. Pour les prolongements possibles de l'activité, se référer aux derniers encadrés de la fiche.

Fiche 2

Cette fiche offre une gamme d'activités concrètes. En ce qui concerne la motivation et l'itinéraire de travail, se référer à la fiche précédente. Un prolongement possible serait la réalisation en commun d'un dossier sur la diversité culturelle d'une région, enrichi par les élèves de dessins, photos, documents divers, etc.

L'adaptation de cette fiche selon le lieu où on l'utilise est particulièrement importante.

1. Le nom des rues

- Relever les noms des rues.
- Les classer (noms de personnes, de choses, noms géographiques...)
- Se renseigner sur les pays, villes, personnes cités. Quels sont-ils? Qui sont-ils? De quel pays? Pourquoi en a-t-on fait des noms de rues?
- Pour chacun des noms: - Y a-t-il dans d'autres villes des rues portant le même nom? - Et pour chacun de ces noms, peut-on maintenir ce choix pour désigner: une rue à ALGER? une rue à BERLIN? une rue à MOSCOU? Sinon pourquoi?
- Une nouvelle cité se construit dans les environs. Cette cité s'appelle "Cité Internationale". Proposez des noms de rues.

2. Les boutiques

- Dans le quartier, y a-t-il des boutiques typiquement "étrangères", "exotiques" ou "régionales": restaurants chinois, arabes, marchands de produits asiatiques, spécialités du Valais, etc.?
- Pour quelques boutiques (par exemple librairie, studio photo, magasin d'alimentation, de vêtements, de chaussures, kiosque à journaux), essayer de relever l'origine géographique des produits vendus. (Eventuellement l'origine historique).
- Sur les boutiques et les étiquettes des produits, relever les inscriptions en langues étrangères.

3. Voitures, motos, vélos

Où ont-ils été fabriqués, immatriculés?

4. Gens qui habitent, gens qui passent...

- Combien de nationalités ou d'origines géographiques différentes y a-t-il dans mon immeuble? dans ma rue? dans mon école? dans le quartier? dans le village? Noter les éventuelles ségrégations, regroupements par nationalité.
- Y a-t-il dans le quartier des clubs, associations, écoles, centres culturels, équipes sportives à spécificité géographique ou nationale?
- Touristes ou "passagers", y a-t-il dans le quartier des étrangers de passage?
- A voir les gens dans la rue, peut-on par leur aspect, leurs vêtements, leur comportement, savoir d'où ils viennent?

5. Plantes, animaux

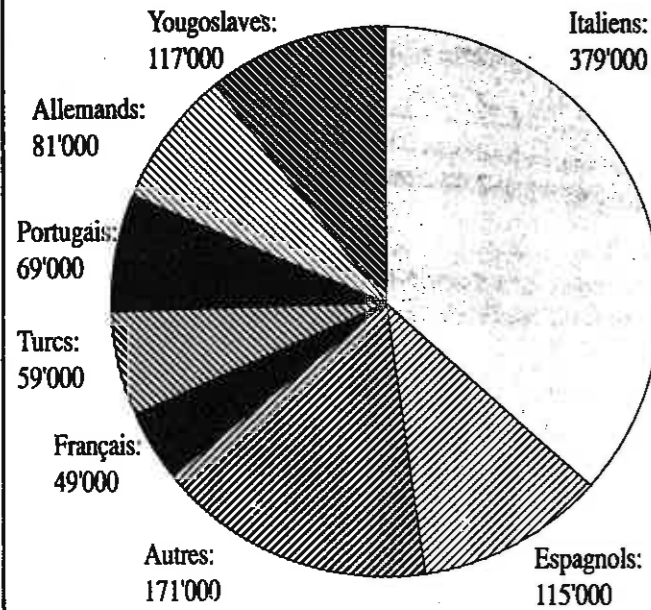
Tomates, pommes de terre, soja, kiwis, chats... Essayer de savoir depuis quand ils existent en Suisse. Quelle est leur origine géographique?

La Suisse: un pays d'immigration

La plupart d'entre vous ont des parents ou des grands-parents qui ne sont pas nés à l'endroit où vous vivez maintenant. Jusque dans les années soixante, de nombreux Suisses ont quitté les campagnes pour s'installer dans les cantons urbains.

Par la suite, des travailleurs de pays européens sont venus chercher du travail en Suisse. Il s'agissait d'Italiens d'abord, puis d'Espagnols et de Portugais. Actuellement, ils viennent aussi de Yougoslavie, de Grèce, de Turquie et d'Afrique du Nord.

Population étrangère en 1989



Source: La Vie économique, février 1990, Berne.

Lors de l'expansion économique de notre pays au lendemain de la seconde guerre mondiale, le rôle des travailleurs immigrés a été fondamental car il n'y avait pas assez de main-d'œuvre suisse pour toutes sortes de travaux.

ACTIVITES

- Énumère les principaux domaines dans lesquels sont employés les travailleurs immigrés en Suisse.
- Commente la phrase de l'écrivain suisse Max Frisch: "On a été chercher des bras, ce sont des hommes qui sont venus".
- Reconstitue l'itinéraire de tes parents et tes grands-parents de leur lieu de naissance à leur lieu de résidence actuel.
- Rédige un questionnaire pour interviewer tes parents et grands-parents sur les raisons et les conditions de leur déplacement. Comparez ensuite les réponses.
- L'arrivée et l'installation en Suisse de travailleurs d'autres pays ont amené des habitudes, des modes et des produits nouveaux. Cite des livres, films, chanteurs, sportifs, nourritures, vêtements, objets, jeux, mots nouveaux, etc.

De nombreux étrangers célèbres ont vécu ou vivent en Suisse: Igor Stravinski, Bertold Brecht, Nobeit-Antoine Patek, Albert Einstein, Georges Simenon, Charlie Chaplin, Henry Nestlé, Maurice Bégart.

ACTIVITES

- Cherche dans quel domaine ils se sont illustrés. Trouves-en d'autres.

ACTIVITES

-Quelle est la part d'étrangers dans la population suisse ?
-Et dans ton canton ?



Les migrations

Un chassé croisé

La Suisse : un pays d'émigration

Pendant longtemps, la Suisse a été un pays trop pauvre pour nourrir tous ses habitants. Il était fréquent de s'expatrier afin de chercher ailleurs du travail. Jusqu'au début du XIXème siècle, les Suisses se sont souvent engagés comme mercenaires dans les armées européennes. La dernière vague d'émigration a eu lieu entre 1930 et 1938: 75'000 Suisses ont alors quitté leur pays.

La majorité des émigrants suisses de cette époque part pour les Etats-Unis. D'autres choisissent le Canada, le Brésil ou l'Argentine. En 1937, le charpentier Arnold Muster ne trouve plus de travail dans le canton d'Argovie. Il s'exile alors avec sa famille pour l'Argentine. Sa femme Marta décrit dans son journal personnel les difficultés auxquelles ils sont confrontés:

ACTIVITES

-Nous sommes au début 1937. Arnold et Marta Muster rêvent depuis longtemps de partir. Ils n'ont que de vagues informations sur l'Argentine. Lors d'une réunion de famille chez les parents de Marta, la discussion s'engage. Marta et Arnold vont-ils partir ?

Choisissez les rôles, mettez-vous dans la peau de votre personnage (rêves, inquiétudes, séparation...) et jouez la réunion de famille.

8 juin 1937: jour du départ. Train de Zurich à Gênes, puis embarquement sur le paquebot "Augustus".
 26 juin. Arrivée à Buenos Aires. Proche de la capitale, à l'embouchure du Rio de la Plata. Argent promis pas disponible. Maisons de riches à Buenos Aires. Ambassade, riposte qui nous place en dans la forêt vierge.
 10 juillet. 36 heures de train et 22 heures de bateau sur le fleuve Paraná. Installation provisoire en attendant de choisir le terrain.
 8 septembre. Avec famille. Luta, prenons un chemin entre nos deux terrains: femmes devant avec conteneurs de brousse, hommes derrière avec haches. Boîte pain, etc.
 15 septembre. Construisons notre maison en planches. Les corniches des cuisines et bagages sont réalisés par les femmes.
 Grand-père malade.
 25 octobre. Luta au point par une araignée venimeuse. Bras enflé. Gênes domine. Plus d'argent. Luta en plus proche à 30 km. Je me soigne tout seul.
 11 janvier 1938: semaine récolte de tabac. Il faut vivre deux ans avec une somme d'argent même pas suffisante pour un an. Époque terrible!
 3 septembre. Ciel obscurci comme avec un nuage rose. 10 heures! Plantations d'oranges en quelques minutes...

D'après manuscrit, archives familiales.



De nombreux Suisses expatriés se sont illustrés dans leur pays d'adoption. En voici quelques-uns: Francesco Borromini, Johann-August Suter, Louis Chevrolet, Germaine de Staël, Jacques Necker, Le Corbusier, Grock.

ACTIVITES

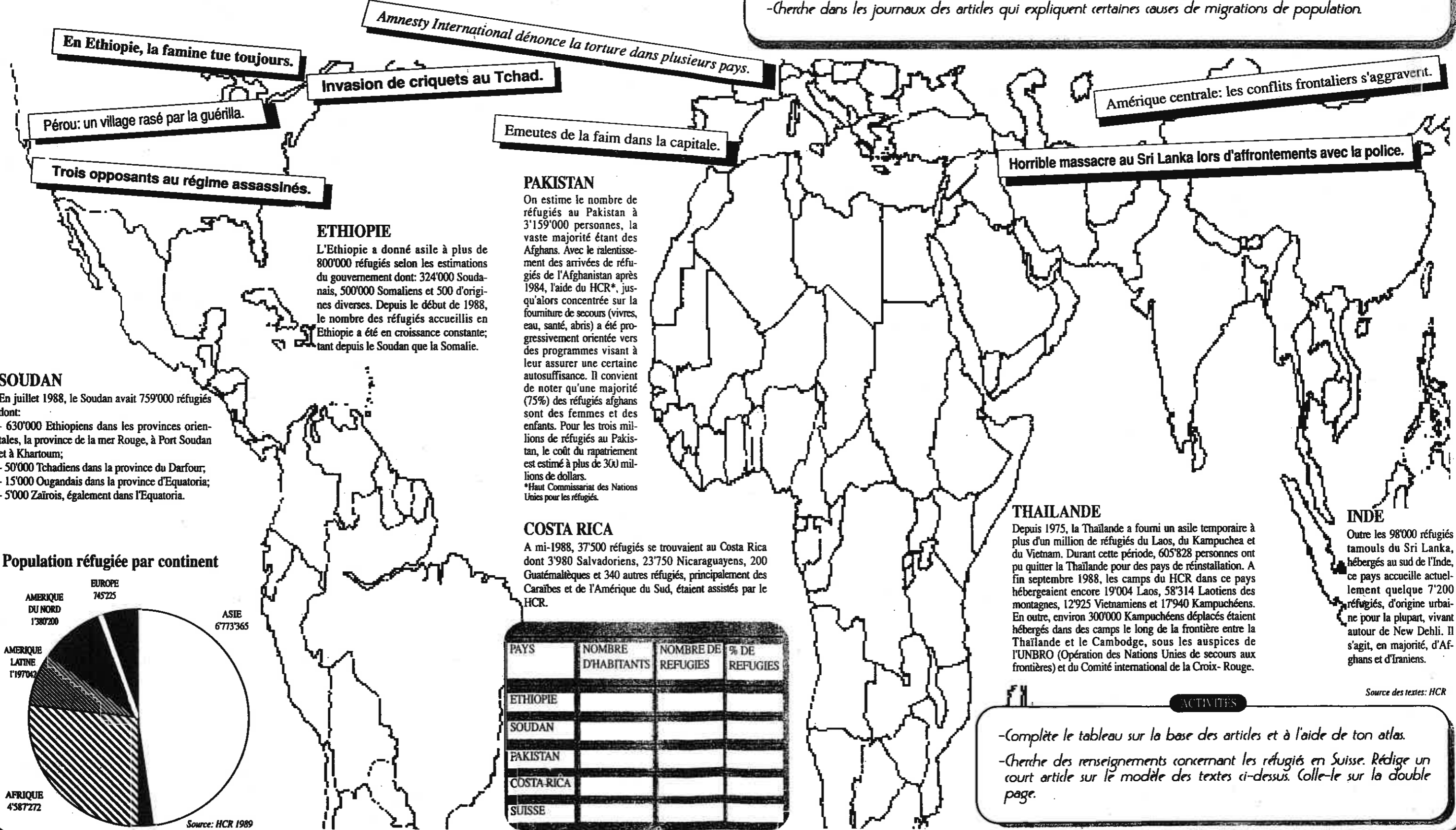
- Cherche dans quel domaine, où et quand ils se sont rendus célèbres. Trouves-en d'autres.

Le monde en migration

ACTIVITÉS

C'est entre pays du Tiers Monde qu'ont lieu actuellement les plus importants mouvements de population. Ils concernent parfois des millions de personnes. La sécheresse, la croissance démographique, la guerre et la violence des dictatures sont les principales causes de ce phénomène. En général, les pays où s'installent ces migrants sont aussi pauvres que ceux qu'ils ont quittés.

- Sur la carte ci-dessous, trace (à l'aide de flèches) les déplacements de population signalés dans les articles.
- Note le nombre de personnes concernées.
- Énumère des raisons qui ont poussé les populations à se déplacer, sur la base des manchettes de journaux ci-dessous.
- Cherche dans les journaux des articles qui expliquent certaines causes de migrations de population.



ETHIOPIE
L'Ethiopie a donné asile à plus de 800'000 réfugiés selon les estimations du gouvernement dont: 324'000 Soudanais, 500'000 Somaliens et 500 d'origines diverses. Depuis le début de 1988, le nombre des réfugiés accueillis en Ethiopie a été en croissance constante; tant depuis le Soudan que la Somalie.

PAKISTAN
On estime le nombre de réfugiés au Pakistan à 3'159'000 personnes, la vaste majorité étant des Afghans. Avec le ralentissement des arrivées de réfugiés de l'Afghanistan après 1984, l'aide du HCR*, jusqu'alors concentrée sur la fourniture de secours (vivres, eau, santé, abris) a été progressivement orientée vers des programmes visant à leur assurer une certaine autosuffisance. Il convient de noter qu'une majorité (75%) des réfugiés afghans sont des femmes et des enfants. Pour les trois millions de réfugiés au Pakistan, le coût du rapatriement est estimé à plus de 300 millions de dollars.
*Haut Commissariat des Nations Unies pour les réfugiés.

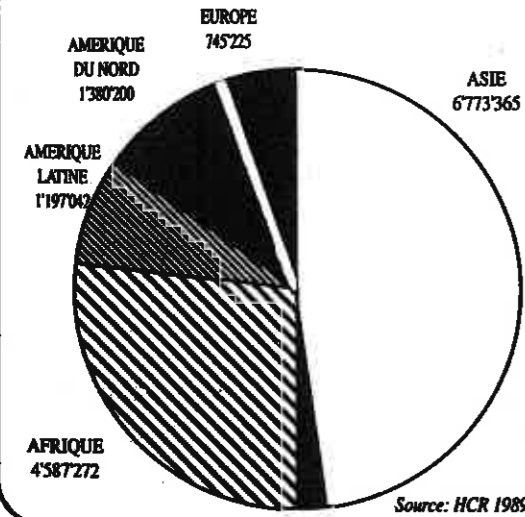
COSTA RICA
A mi-1988, 37'500 réfugiés se trouvaient au Costa Rica dont 3'980 Salvadoriens, 23'750 Nicaraguayens, 200 Guatémaltèques et 340 autres réfugiés, principalement des Caraïbes et de l'Amérique du Sud, étaient assistés par le HCR.

THAÏLANDE
Depuis 1975, la Thaïlande a fourni un asile temporaire à plus d'un million de réfugiés du Laos, du Kampuchea et du Vietnam. Durant cette période, 605'828 personnes ont pu quitter la Thaïlande pour des pays de réinstallation. A fin septembre 1988, les camps du HCR dans ce pays hébergeaient encore 19'004 Laos, 58'314 Laotiens des montagnes, 12'925 Vietnamiens et 17'940 Kampuchéens. En outre, environ 300'000 Kampuchéens déplacés étaient hébergés dans des camps le long de la frontière entre la Thaïlande et le Cambodge, sous les auspices de l'UNBRO (Opération des Nations Unies de secours aux frontières) et du Comité international de la Croix-Rouge.

INDE
Outre les 98'000 réfugiés tamouls du Sri Lanka, hébergés au sud de l'Inde, ce pays accueille actuellement quelque 7'200 réfugiés, d'origine urbaine pour la plupart, vivant autour de New Dehli. Il s'agit, en majorité, d'Afghans et d'Iraniens.

SOUDAN
En juillet 1988, le Soudan avait 759'000 réfugiés dont:
- 630'000 Ethiopiens dans les provinces orientales, la province de la mer Rouge, à Port Soudan et à Khartoum;
- 50'000 Tchadiens dans la province du Darfour;
- 15'000 Ougandais dans la province d'Equatoria;
- 5'000 Zaïrois, également dans l'Equatoria.

Population réfugiée par continent



PAYS	NOMBRE D'HABITANTS	NOMBRE DE REFUGIES	% DE REFUGIES
ETHIOPIE			
SOUDAN			
PAKISTAN			
COSTA-RICA			
SUISSE			

ACTIVITÉS

- Complète le tableau sur la base des articles et à l'aide de ton atlas.
- Cherche des renseignements concernant les réfugiés en Suisse. Rédige un court article sur le modèle des textes ci-dessus. Colle-le sur la double page.

Source des textes: HCR